



**GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG - OUR LADY OF LA VANG PARISH**  
**TRUNG TÂM MỤC VỤ ĐÔNG NAM Á - SOUTHEAST ASIAN VICARIATE**

5404 NE Alameda Street Portland, Oregon 97213

Phone: 503 - 249 - 5892 Fax: 503 - 249 - 1776



**Chúa Nhật 2 Mùa Vọng Năm C Ngày 6 - 12 - 2015**

**PHỤC VỤ DÂN CHÚA**

**Các Linh Mục:**

**Đại Diện Đức Tổng Giám Mục và Chánh xứ:**

LM Bartôlômêô Phạm Hữu Đạt, SDD.

Phó xứ: LM. Đaminh Trần Văn Điều, SDD.

LM. Giuse Đặng Hoàng Nhật, S.D.D.

LM. Giuse Nguyễn Văn Minh, SDD.

**Các Nữ Tu Dòng Mến Thánh Giá Đà Lạt,  
 Miền Portland, Oregon**

Sơ Phụ Trách Maria Nguyễn Thị Trinh, MTG

**HỘI ĐỒNG GIÁO XỨ:**

Chủ Tịch Hội Đồng Giáo Xứ

Ông Đỗ Văn Hải & các Thành Viên

**HỮU DƯỠNG**

Msgr. Giacôbê Phạm Văn Ninh, Nguyên Chánh Xứ

LM. Giuse Nguyễn Đức Hậu, Nguyên Phó Xứ

**CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ**

**Thánh Lễ Chúa Nhật**

**5:30pm Thứ Bảy:** Đọc Kinh Kính Đức Mẹ HCG

**6:00pm Lễ 1 Chiều Thứ Bảy (Nhà Thờ Lớn)**

**7:00am Lễ 2 (Nhà Thờ Lớn)**

**9:00am Lễ 3 (Nhà Thờ Lớn)**

**9:00am Lễ 4 CĐ Anrê Dũng-Lạc**

**11:00am Lễ 5 (Nhà Thờ Lớn)**

**1:00pm Lễ 6 Thiếu nhi (Nhà Thờ Lớn)**

**1:00pm Lễ 7 Thiếu nhi (Nhà Nguyễn)**

**2:30pm Lễ 8 Lễ Lào (Nhà Nguyễn)**

**Lễ Đoàn LM TT (Tuần thứ I):** 9:00 am Nhà Thờ Lớn

**Lễ Đoàn K of C (Tuần Thứ II)** 9:00am Nhà Thờ Lớn

**Lễ Hội CBMCG (Thứ 7 đầu tháng)** 6:00 pm Nhà Thờ Lớn

**Ngày Thường:**

**7:30 am & 6:00 pm:** Thánh Lễ

*(Đọc kinh trước Lễ 30 phút)*

**Chầu Thánh Thể ngày Thứ Sáu:**

**12:00 pm:** Thánh Lễ, Chầu; **5:30 pm:** Chầu chung

**GIẢI TỘI:**

**Thứ Hai Tới Thứ Năm:** 5:30-6:00pm

**Thứ Sáu và Thứ Bảy:** 5:15-6:00pm

**RỬA TỘI:**

**4:30 pm:** Thứ Bảy Đầu Tháng (Nhà Nguyễn)

*(Ghi danh trước 3 tuần)*

**Hôn Phối** *(Ghi danh trước 6 tháng)*

**XỨC DẦU**

**971-506-6019** *(Để lời nhắn)*

**Thăm Viếng Bệnh Nhân:** 503-515-9542

Website: [www.gxlavangoregon.com](http://www.gxlavangoregon.com)

[www.facebook.com/giaoxuLavang](http://www.facebook.com/giaoxuLavang)

**Trường Giáo Lý & Việt Ngữ**

**Chúa Nhật: 9:00am - 2:00pm**

**“MỌI NGƯỜI SẼ THẤY ƠN CỨU ĐỘ CỦA THIÊN CHÚA.” (Lc 3:6)**

Thường Chúa nhật thứ hai và Chúa nhật thứ ba Mùa vọng, Giáo Hội cho chúng ta hiểu và biết thấu đáo về vai trò của Gioan Tẩy Giả. Sở dĩ, Giáo Hội trình bày hai tuần liên tiếp về Gioan Tẩy Giả bởi vì Gioan Tẩy Giả có một mối liên hệ thật đặc biệt với Chúa Giêsu.

Đọc lại Tin Mừng, chúng ta thấy việc Gioan Tẩy Giả được sinh ra là một sự lạ lùng. Điều kỳ và mâu nhiệm vì Gioan Tẩy Giả được sinh ra trong khi cha mẹ của Ngài đã già nua, không còn khả năng sinh con xét theo sinh lý học và khoa học. Rõ ràng, Gioan Tẩy Giả được bà Élisabeth cứu mang là bởi quyền phép của Chúa khi mà chính Giacaria là cha của Gioan Tẩy Giả lại không tin vào lời của Chúa. Và ngày Gioan Tẩy Giả được cắt bì và đặt tên theo tục lệ của người Do Thái thì mọi người đều muốn lấy tên Giacaria là tên của con trẻ để đặt tên cho con trẻ. Nhưng ông Giacaria đã nhất mực đòi đưa một tấm bảng vì lúc đó ông đang bị câm vì tội không tin. Ông đã viết tên con trẻ là Gioan Tẩy Giả. Lúc đó lưỡi của Giacaria được mở ra và ông tuyên bố to lên rằng :” ...Con trai của ta sẽ được gọi là tiên tri của Đấng Tối Cao, vì con trẻ sẽ đi trước Chúa và sửa soạn đường cho Người “. Quả thực lời tiên báo này đã được ứng nghiệm và Chúa nhật thứ hai Mùa vọng cho nhân loại, cho mỗi người chúng ta được biết sự diệu về Gioan Tẩy Giả :” Có tiếng người hô trong hoang địa : hãy dọn sẵn con đường cho Đức Chúa, sửa lối cho thẳng để Người đi. Mọi thung lũng, phải lấp cho đầy, mọi núi đồi, phải bạt cho thấp, khúc quanh co, phải uốn cho ngay, đường lối lồi, phải san cho phẳng. Rồi hết người phàm sẽ thấy ơn cứu độ của Thiên Chúa “ ( *Isaia* ). Thánh Gioan làm chứng về Đấng Thiên Sai, Đấng Mê-sia. Cả cuộc đời của Người là một lời chứng. Chúa nhật thứ ba Mùa vọng nói lên lời chứng của Gioan :” *Có Đấng đến sau tôi nhưng quyền năng hơn tôi và tôi không xứng cởi giày dép cho Người “* và *“ Người phải lớn lên, còn tôi phải nhỏ lại “*. Thánh Gioan Tẩy Giả kêu gọi mọi người ăn năn, sám hối để chờ đón Đấng Cứu Thế. Do đó, nói tới Gioan Tẩy Giả là chúng ta phải nghĩ tới Chúa Giêsu. Bởi vì, vai trò của gioan Tẩy Giả chỉ là dọn đường, còn khi Chúa Giêsu xuất hiện Gioan đi vào bóng tối để vai trò, sứ mạng của Chúa Giêsu nổi bật lên đúng như lời Kinh thánh viết :” *Này Ta sai sứ giả của Ta đi trước mặt con, người sẽ dọn đường cho Con đến “*. Lời Kinh Thánh nói về vai trò của Gioan Tẩy Giả nhưng một cách nào đó cũng nói với mọi người chúng ta. Mỗi người chúng ta khi được lãnh nhận phép rửa chúng ta được gọi là Kitô hữu nghĩa là người thuộc về Chúa, là môn đệ của Chúa, chúng ta cũng có trách nhiệm, nghĩa vụ và sứ mạng làm cho Chúa Giêsu nổi bật trong con tim của chúng ta và thông truyền Ngài cho những người khác.

***Linh mục Giuse Maria Nguyễn Hưng Lợi DCCT***

# Ý Lễ Trong Tuần

**THỨ BẢY NGÀY 5 THÁNG 12, 2015**  
**2 LH Giuse, 2 LH Maria, Ân nhân** GD  
Tuần Hoa

Alfonso GD Báu Lý  
Anna, Phêrô Vu Melissa  
Antôn 1 Người  
Antôn, Thai nhi Nguyen Hanh  
Bình an GD Nguyen Ann + Đức Trí  
Các LH nội ngoại và CLH mô côì GD  
Anh Chi Ân Thu  
Cảm tạ Chúa cho người thân khỏi  
bệnh Pham Sam  
CLH Trần Thị Khiên  
Đaminh, Tiên nhân GD Võ Phi  
Gioan Baotixita Vu Kim- Lan  
Gioan Kim 1 Người  
Gioan Kim, Giuse GD Liêm Hạnh  
Giuse GD Jason  
Giuse Kim Vu- Trent  
Giuse Phạm Ngọc Uyng  
Giuse Nguyen Ann  
Giuse (Mối qua đời) HV  
Giuse, Maria, CLH Phạm Ngọc Tri  
Giuse, Mô côì Nguyen Hoan  
Helena Bác Đức + Anh Lâm  
Innê, Mô côì Dũng + Hằng  
LH Bà Helen GD Ô. Châu Sĩ Luật  
LH Nội Ngoại Vũ Thị Xuân  
Maria GD Hằng  
Maria Phạm Viêm  
Maria Nguyễn Cường + Đỗ Cindy  
Maria 1 Người  
Maria (Lê Giô), Tổ Tiên Nội Ngoại,  
Mô côì GD Nguyễn Căn  
Maria (Mối qua đời), Giuse, CLH GD  
Bà Trần Hữu Lộc  
Matthêô, Têrêsa, Tôma AC Hồng Mai  
Mô côì Vũ Kim- Lan  
Mô côì 1 Người  
Mô côì Gia đình Văn Sơn  
Mô côì, Thai nhi 1 Người  
Ông Bà Cha Mẹ, Thân nhân GD Thanh  
Chi  
Phaolô, Maria, Anh Chị Em, CLH  
Nguyễn Đào + Phạm Lan  
Phêrô Trần Thị Khiên  
Phêrô, Gioan Nguyen John  
Tạ ơn Minh Thảo  
Tạ ơn Chúa, Mẹ ca mỗ thành công, Xin  
người thân sớm bình phục 1 Người  
Tạ ơn, Bình an cho gia đình 1 Người  
Tạ ơn, Bình an cho gia đình Nguyễn Thị  
Giang  
Tạ ơn, Bình an, Như ý, Thánh hóa công  
ăn việc làm Võ Thị Huệ  
Tạ ơn, LH Cha Mẹ & Thân nhân Nội  
Ngoại Nhung Diêu  
Tiên nhân Nội Ngoại Bà Đặng Thị Hoa  
Tiên nhân Nội Ngoại Hoàng Quốc Việt

**CHÚA NHẬT NGÀY 6 THÁNG 12, 2015**  
**3 LH Đaminh, Mô côì GD Nguyễn**  
Hanh + Các cháu  
Alfonso GD Báu Lý  
Anna, Phêrô Vu Melissa  
Bình an GD Nguyen Ann + Đức Trí  
Bình an cho Nguyễn Hoàng Vũ Nguyen  
Linh  
Bình an, Tạ ơn Vu Lilly  
Các LH nội ngoại và CLH mô côì GD  
Anh Chi Ân Thu  
CLH 1 Người

Đaminh (Mối qua đời) GD Thăng +  
Mai  
Đôminicô 7 người nhóm BQ  
Gioan Baotixita Vu Kim- Lan  
Gioan Kim Minh Hoa  
Giuse GD Jason  
Giuse Kim Vu- Trent  
Giuse GD Nguyễn Hiệp  
Giuse Đỗ Hữu Vọng  
Giuse, Catarina GD Nguyễn Ngọc Anh  
Helena Bác Đức + Anh Lâm  
Hilariô 1 Người  
LH Bà Helen GD Ô. Châu Sĩ Luật  
Lucia Thanh + Nhung  
Maria GD Hằng  
Maria Nguyễn Cường + Đỗ Cindy  
Maria Ân Danh  
Maria Ca đoàn Cecilia  
Maria Phạm Mạnh Cường  
Maria GD Nguyễn Hiệp  
Maria (Mối qua đời), Giuse, CLH GD  
Bà Trần Hữu Lộc  
Maria, Augustinô 1 Người  
Maria, Gioan (Lê Giô) 1 Người  
Maria, Gioan Baotixita, Anna, Phêrô  
ÔB Tô Tiên, Mô côì, Thai nhi Phạm  
Quang  
Matta Các cháu Trần  
Mattha, Giuse Nguyễn Văn Vinh  
Matthew Phạm Viêm  
Mô côì Giang Vu Thai  
Mô côì Vũ Kim- Lan  
Mô côì 1 Người  
Như ý 1 Người  
Ông Bà Cha Mẹ 1 Người  
Phêrô Hường  
Phêrô Phạm Sam  
Phêrô, Gioan Nguyen John  
Phêrô, Matha, Gioan Baotixita,  
Maria, Mô côì 1 Người  
Phêrô, Tiên nhân Vu Lilly  
Simon Hoàng Kim Anh  
Simon, Anna, Phaolô, ÔB Tiên nhân  
ÔB Danh Cuc  
Tạ ơn 1 Người  
Tạ ơn Thánh Gia thất, Bình an Trần  
Trung Việt + Gia đình  
Tạ ơn Thánh Gia thất, Bình an Nam  
Phượng, Randy, David, Vincent + Các  
cháu  
Tạ ơn Thánh Gia, Bình an GD Ô T V  
Cường & Bạn hữu, GD Ô T V Lợi & Bạn  
hữu  
Tạ ơn Thánh Gia, Bình an GD Ô Trần  
Minh Huy + Các con cháu  
Tạ ơn, Bình an cho gia đình Nguyễn  
Thị Giang  
Têrêsa Bà Âm Thực  
Tổ Tiên Ông Bà 1 Người

**THỨ HAI NGÀY 7 THÁNG 12, 2015**  
Alfonso GD Báu Lý  
Anna, Phêrô Vu Melissa  
Bình an GD Nguyen Ann + Đức Trí  
Các LH nội ngoại và CLH mô côì GD  
Anh Chi Ân Thu  
Gioan Baotixita Vu Kim- Lan  
Giuse GD Jason  
Giuse Kim Vu- Trent  
Helena Bác Đức + Anh Lâm  
LH Bà Helen GD Ô. Châu Sĩ Luật  
Maria Nguyễn Cường + Đỗ Cindy  
Maria Nguyễn Thanh  
Maria (Mối qua đời), Giuse, CLH GD

Bà Trần Hữu Lộc  
Mô côì Vũ Kim- Lan  
Phêrô, Gioan Nguyen John  
Tạ ơn, Bình an GD Khánh Diễm  
Têrêsa Phạm Sam

**THỨ BA NGÀY 8 THÁNG 12, 2015**  
Alfonso GD Báu Lý  
Anna, Phêrô Vu Melissa  
Antôn (Lê Giô) GD Phong Trang  
Bình an GD Nguyen Ann + Đức Trí  
Các LH nội ngoại và CLH mô côì GD  
Anh Chi Ân Thu  
Gioan Baotixita Vu Kim- Lan  
Giuse Đình Kiều Chinh  
Giuse GD Jason  
Giuse Kim Vu- Trent  
Giuse Đỗ Hữu Vọng  
LH Bà Helen GD Ô. Châu Sĩ Luật  
Maria Nguyễn Cường + Đỗ Cindy  
Maria (Mối qua đời), Giuse, CLH GD  
Bà Trần Hữu Lộc  
Mô côì Vũ Kim- Lan  
Mô côì Phạm Sam  
Phêrô, Gioan Nguyen John

**THỨ TƯ NGÀY 9 THÁNG 12, 2015**  
Alfonso GD Báu Lý  
Anna, Phêrô Vu Melissa  
Bình an GD Nguyen Ann + Đức Trí  
Gioan Baotixita Vu Kim- Lan  
Giuse Đình Kiều Chinh  
Giuse GD Jason  
Giuse Kim Vu- Trent  
LH Bà Helen GD Ô. Châu Sĩ Luật  
Maria Nguyễn Cường + Đỗ Cindy  
Maria (Mối qua đời), Giuse, CLH GD  
Bà Trần Hữu Lộc  
Mô côì Vũ Kim- Lan  
Phêrô, Gioan Nguyen John

**THỨ NĂM NGÀY 10 THÁNG 12, 2015**  
Alfonso GD Báu Lý  
Anna Giuse Xuan Cuong  
Anna, Phêrô Vu Melissa  
Bình an GD Nguyen Ann + Đức Trí  
Gioan Baotixita Vu Kim- Lan  
Giuse GD Jason  
Giuse Kim Vu- Trent  
LH Bà Helen GD Ô. Châu Sĩ Luật  
Maria Nguyễn Cường + Đỗ Cindy  
Maria (Mối qua đời), Giuse, CLH GD  
Bà Trần Hữu Lộc  
Mô côì Vũ Kim- Lan  
Phêrô, Gioan Nguyen John

**THỨ SÁU NGÀY 11 THÁNG 12, 2015**  
Alfonso GD Báu Lý  
Anna Phạm Viêm  
Anna, Phêrô Vu Melissa  
Bình an GD Nguyen Ann + Đức Trí  
Gioan Baotixita Vu Kim- Lan  
Giuse GD Jason  
Giuse Kim Vu- Trent  
LH Bà Helen GD Ô. Châu Sĩ Luật  
Maria Nguyễn Cường + Đỗ Cindy  
Maria (Mối qua đời), Giuse, CLH GD  
Bà Trần Hữu Lộc  
Mô côì Vũ Kim- Lan  
Phêrô, Gioan Nguyen John  
Tạ ơn Thánh Gia thất, Bình an GD Bà  
Phạm Thị Sang

# THANH CA & THANH VINH

# Việc Chúa Làm

Tv. 125

Vinam

## Hãy Sẵn Sàng 2



Này đoàn dân Chúa hãy sẵn sàng. Vì lúc ta không ngờ thì



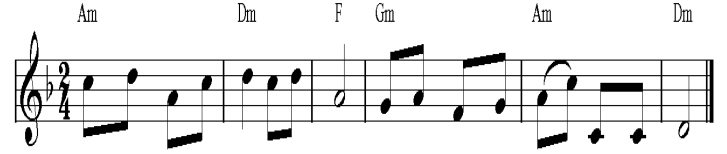
Chúa sẽ đến. Này đoàn dân Chúa hãy sẵn sàng. Vì lúc ta không



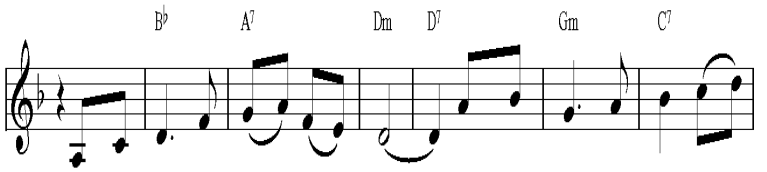
ngờ thì Chúa đến gần. 1. Hãy thấp nển sáng với bao việc  
2. Hãy sống xứng đáng với Cha trên



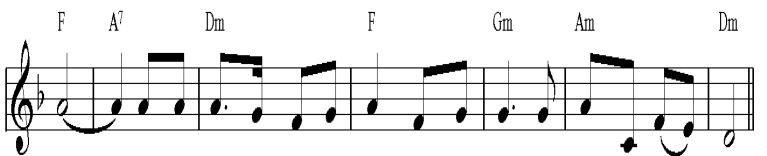
1. lành. chờ ngày về nơi phúc vinh Thiên Đàng.  
2. trời. Ngày đời trần gian tránh xa tội đời.



ĐK: Việc Chúa làm cho ta ôi vĩ đại. Ta thấy mình chan chứa một niềm vui.

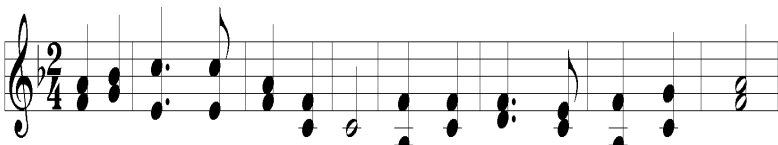


1. Từ Si - on được Chúa đưa về. Ta ngỡ ngàng như trong giấc
2. Ngàn dân xưa nhủ với nhau rằng: Việc Chúa làm ôi bao lớn
3. Họ vừa đi vừa khóc trên đường. Mang giống hạt tung trên rẫy

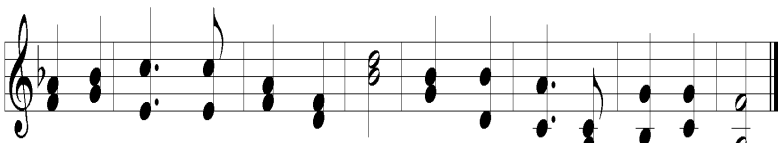


mê. Trên đôi môi tiếng cười rộn rã miệng hân hoan vui hát lời ca hòa.  
lao. Cho con luôn dâng tràn ơn thánh chảy miên man như suối miền Nam về.  
nương. Mai đây quay trở về vui sướng lòng hân hoan vai trĩu nặng lúa vàng.

## Kinh Tạ Lễ



Tạ ơn Chúa chúng con ra về, Hoan ca trong cuộc đời nhân chúng.



Tạ ơn Chúa chúng con nhịp bước, đến khắp nơi để đem Tin Mừng.



1. Ra đi đến với người gần xa Khơi lên những tiếng
2. Luôn trung tín giữ lời dạy khuyên. Nên nhân chứng của



1. lòng ngợi ca. Con xin Chúa xuống nguồn hồng
2. Ngài ngày đêm. Mong danh Chúa sáng bùng ngàn



1. ân, Cho nhân thế thánng ngày bình an.
2. phương. Muôn nơi biết đón nhận tình thương.

# THÔNG TIN HÀNG TUẦN

**KINH NĂM THÁNH LÒNG CHÚA THƯƠNG XÓT:** Giáo Xứ sẽ bắt đầu đọc kinh Năm Thánh Lòng Chúa Thương Xót vào thứ Hai ngày 7 tháng 12 trước mỗi Thánh Lễ và sẽ được đọc mỗi ngày suốt Năm Thánh thay thế cho kinh Năm Thánh Gia Đình.

**MỪNG LỄ BỐN MẠNG ĐỨC MẸ VÔ NHIỆM:** Quý Cha, quý Sơ, HĐGX và toàn thể giáo dân GX Đức Mẹ La Vang xin kính chúc quý hội viên hai Hội Đồng Hương Tam Tòa, Kênh 5 và Ca Đoàn Hồng Ân cùng gia đình mừng Lễ Bốn Mạng Đức Mẹ Vô Nhiễm vui vẻ và sốt sắng. Xin Thiên Chúa toàn năng qua sự cầu bầu của Mẹ Maria ban cho quý vị dồi dào sức khoẻ, bình an, vui vẻ trong tình đoàn kết để phục vụ Giáo Hội và Giáo Xứ chúng ta. Thánh Lễ Mừng Bốn Mạng của Hội Đồng Hương Tam Tòa sẽ vào lúc 1:00 giờ trưa, và của Ca Đoàn Hồng Ân sẽ vào Thánh Lễ 6 chiều thứ Bảy ngày 5 tháng 12 tại nhà thờ lớn. Thánh Lễ bốn mạng của Kênh 5 sẽ vào lúc 2:30 giờ chiều, Chúa Nhật ngày 6 tháng 12 tại nhà thờ lớn.

**LỄ ĐỨC MẸ VÔ NHIỆM, LỄ TRỌNG VÀ BUỘC:** Giáo xứ chúng ta sẽ có Thánh Lễ Vọng lúc 7 giờ tối, Thứ Hai ngày 7 tháng 12 tại nhà thờ lớn, và ba Thánh Lễ lúc 7:30 sáng, 12 giờ trưa và 7 giờ tối chính ngày, 8 tháng 12 tại nhà thờ lớn. Kính mời quý ông bà và anh chị em đi tham dự.

**TĨNH TÂM MÙA VỌNG:** Để chuẩn bị tâm hồn mừng Đại Lễ Chúa Giáng Sinh, Giáo xứ sẽ có chương trình tĩnh tâm Mùa Vọng với chủ đề: “**Phúc thay ai biết xót thương người vì chính mình sẽ được thương xót.**” do Linh Mục Anton Nguyễn Đình Phúc, C.Ss.R. (Dòng Chúa Cứu Thế Mỹ) thuyết giảng. Chương Trình cụ thể như sau:

**1. Thứ Năm, 10/12/2015:** 6:30-7:30 PM Đề Tài I: “**Lòng thương xót của Đức Kitô hôm qua, hôm nay và ngày mai.**” Tiếp theo là Thánh lễ (không giảng), sau thánh lễ có quý cha ngồi tòa giải tội.

**2. Thứ Sáu, 11/12/2015:** 6:30-7:30 PM Đề Tài II: “**Lòng thương xót của Thiên Chúa trong Bí Tích Hòa Giải của Giáo Hội.**” Tiếp theo là

thánh lễ (không giảng), sau thánh lễ có quý cha ngồi tòa giải tội.

**3. Thứ Bảy, 12/12/2015:**

**a.** 2:00 PM-4:00 PM: Tĩnh tâm cho quý vị trong các ban ngành, đoàn thể của giáo xứ. Chủ đề: “**Tĩnh Thần Phục Vụ mà Đức Kitô mong đợi nơi các môn đệ của Ngài.**”

**b.** 6:00 PM: Cha sẽ giảng trong thánh lễ chiều thứ Bảy thay cho ngày Chúa Nhật.

**c.** 7:20-8:20 PM: Đề Tài III: “**Mẹ Maria: Nữ Vương của Lòng Thương Xót.**” Sau thuyết giảng có quý cha ngồi tòa giải tội.

**4. Chúa Nhật, 13/12/2015:** Cha Phúc sẽ giảng trong ba thánh lễ ngày Chúa Nhật: 7:00 AM, 9:00 AM và 11:00 AM.

**HỌC SINH TĨNH TÂM VÀ XUNG TỘI:** Thứ Bảy, ngày 12 tháng 12 năm 2015, các em học sinh từ lớp 8 đến lớp 10 sẽ Tĩnh tâm và Xung tội để chuẩn bị Tâm hồn đón mừng Chúa Giáng Sinh. Bắt đầu từ 9 giờ sáng đến 1 giờ chiều, xin quý Phụ huynh vui lòng đưa đón con em mình đúng giờ.

**ĐÊM DIỄN NGUYỆN THÁNH CA:** Giáo xứ sẽ tổ chức Đêm Diễn Nguyện Thánh Ca với chủ đề: “**Người đã đến trong nhà mình**” (Ga 1, 11)

Chương trình sẽ được tổ chức vào lúc 7:00 tối Thứ Bảy, ngày 19 tháng 12 tại nhà thờ lớn. Các ca đoàn trong giáo xứ, các ca đoàn vùng phụ cận, quý sơ Dòng Mến Thánh Giá Đà Lạt, các anh chị em Đoàn Thánh Tâm Thiếu Nhi Thánh Thể và Mục Vụ Giới Trẻ đang nỗ lực tập dợt để đem lại cho quý ông bà và anh chị em một đêm Diễn Nguyện Thánh Ca thật sốt sắng chuẩn bị tâm hồn mừng Đại Lễ Chúa Giáng Sinh. Thân mời quý ông bà và anh chị em đi tham dự.

**Lưu Ý:** Chiều Thứ Bảy, ngày 19 tháng 12, giáo xứ sẽ có hai Thánh Lễ lúc 5 giờ chiều tại Hội Trường và Nhà Nguyện. Nhà Thờ Lớn sẽ được dùng để chuẩn bị cho đêm Diễn Nguyện Thánh Ca.

**LỚP DỰ BỊ HÔN NHÂN:** Giáo xứ sẽ mở Khóa Dự Bị Hôn Nhân hai ngày cuối tuần, 27 và 28 tháng 2 năm 2016, từ 9 giờ sáng đến

## Báo Cáo Tài Chánh Tuần Qua:

Xin Giỏ I	Xin Giỏ LTTĐ	Xin Giỏ Thanksgiving	Niên Liễm	Tổng Cộng
\$5,599.00	\$502.00	\$5,970.00	\$3,361.00	\$15,432.00

5 giờ chiều tại Phòng Lasan. Lệ phí cho mỗi người là 125.00 đôla bao gồm tất cả các tài liệu, nước uống và thức ăn. Thân mời các bạn trẻ năm 2016 hoặc trong những năm sắp tới lập gia đình, ghi danh tại Văn Phòng Giáo Xứ. Hạn chót để ghi danh là ngày 20 tháng 2 năm 2016.

**KỶ NIỆM NGÀY THÀNH HÔN:** Hằng năm Giáo Xứ vẫn tổ chức Thánh Lễ Tạ Ơn cho các đôi hôn phối mừng kỷ niệm ngày thành hôn vào dịp Lễ Kính Thánh Gia Thất. Kính mời các đôi hôn phối năm nay mừng kỷ niệm: **1 năm, 5 năm, 10 năm, 15 năm, 20 năm, 25 năm, 30 năm, 35 năm, 40 năm, 45 năm, 50 năm, 55 năm, và 60 năm trở lên**, xin ghi danh tại Văn Phòng Giáo Xứ. Chương trình cụ thể như sau: Thánh Lễ Tạ Ơn và Cam Kết lại Lời Tuyên Thệ sẽ được tổ chức trong **Thánh Lễ 9 giờ**

**sáng, Chúa Nhật Kính Thánh Gia Thất, ngày 27 tháng 12 năm 2015.** Xin mời tất cả các đôi hôn phối ghi danh phải có mặt tại Hội Trường Giáo Xứ lúc 8 giờ sáng để tập nghi thức tại Hội Trường, cài hoa và trao chứng chỉ lưu niệm. Giáo Xứ sẽ giúp tất cả phần phí tổn này. Hạn chót ghi danh vào ngày 20 tháng 12 năm 2015.

**RAO HÔN PHỐI LẦN I:**

Anh Martinô Vũ Văn Duy (Việt Nam), con ông bà , Marinô Vũ Văn Nhất, tại giáo xứ Bắc Thần, Hạt Phước Lý, GP Xuân Lộc. Xin kết hôn với chị Maria Nguyễn Thị Thùy Trang, con ông Nguyễn Văn Bảy, Portland, OR. Ai biết đôi hôn phối này mắc ngăn trở, chiếu theo Giáo Luật, phải trình cho Cha Chánh Xứ.

**DỌN ĐƯỜNG CỨU ĐỘ**

*“Hãy dọn sẵn con đường cho Đức Chúa... Rồi hết mọi người phàm sẽ thấy ơn cứu độ của Thiên Chúa.” (Lc 3,4-6)*

**SUY NIỆM:** Đức Giê-su Ki-tô hoàn tất chương trình cứu độ của Thiên Chúa cách đây đã hơn 2.000 năm, thế nhưng không vì thế mà chúng ta đương nhiên được giải cứu, nói như thánh Âu-tinh: “Khi tạo dựng nên con Chúa không cần có con, nhưng khi cứu độ con, Chúa cần con cộng tác.” Vì thế mà mùa Vọng là thời gian thuận tiện để chúng ta nhìn lại sự cộng tác của mình trong chương trình cứu độ của Thiên Chúa. Để có thể đón nhận ơn cứu độ, mỗi người chúng ta phải điều chỉnh lại cách ăn nết ở của mình. Con đường cứu độ cứu độ là chính Đức Giê-su Ki-tô. Nhưng nếu chúng ta không mở cửa tâm hồn mình, uốn nắn lại con đường là lối sống của mình để “nối mạng liên thông” với Đức Ki-tô thì ơn cứu độ không thể nào đến với chúng ta được.

**LỊCH CÔNG GIÁO TUẦN NÀY**

Chúa Nhật 6 - 12	Thứ Hai 7 - 12	Thứ Ba 8 - 12	Thứ Tư 9 - 12	Thứ Năm 10 - 12	Thứ Sáu 11 - 12	Thứ Bảy 12 - 12	Chúa Nhật 13 - 12
Chúa Nhật thứ Hai Mùa Vọng	Thánh Ambrose, Gmstht	Lễ Đức Mẹ Vô Nhiễm Nguyên Tội (Lễ Buộc)		Giáo Xứ Tĩnh Tâm	Chầu Thánh Thể 12:00 PM - 6:00 PM	Lễ Đức Mẹ Guadalupe	Chúa Nhật thứ Ba Mùa Vọng

**GIÁO XỨ TƯỞNG NHỚ THÁNG 12**

31/12/1983	Vy Tien Ngai	06/12/2006	GioanKim Trần-văn-Thể
03/12/1993	Joseph Cao Giẽm	28/12/2006	Maria Phạm Linda
18/12/1987	Benedict Võ Quý Hy	16/12/2008	Phêrô Vũ Công Lý
13/12/1988	Thep Gnonbanhthom	25/12/2008	Gioan Lương Quốc Bảo
01/12/1998	Nguyen Van Dang	27/12/2008	Phaolô Nguyễn Hùng Sơn
08/12/1999	Nguyễn Hậu	14/12/2009	Maria Nguyễn Thị Hương
05/12/2000	Peter Tân Vũ	18/12/2009	Micae Ngô Văn Bán
24/12/2001	Nguyễn Thị Chung	20/12/2010	Phêrô Nguyễn Văn Được
07/12/2002	Nguyễn Văn Hãn	09/12/2011	Augustinô Phạm Trọng Thu
18/12/2003	Giuse Lê Đình Thiết	19/12/2007	Andrew Phạm Quang Lộc
07/12/2004	Tôma Nguyễn Hữu Tình	22/12/2013	Gioan Baotixita Nguyễn Văn Phú
31/12/2004	Monica Nguyễn Thị Ngân	17/12/2013	Maria Trần Thị Tốt
31/12/2004	Anna Đỗ Thị Đông	25/12/2013	Tommy Phạm
30/12/2005	Maria-Cêcilia Lại Thị Long	27/12/2013	Nguyễn Tú Sheena

# TỔNG GIÁO PHẬN PORTLAND, OREGON

## VĂN PHÒNG TỔNG GIÁM MỤC



Ngày 24 tháng 11, năm 2015

Anh Chị Em thân mến trong Chúa Kitô:

Chúng ta sắp bước vào một thời gian đặc biệt của ân sủng cho Giáo Hội. Đức Thánh Cha Phanxicô đã kêu gọi mở Năm Thánh Lòng Thương Xót, bắt đầu trong mùa Vọng này vào ngày 08 tháng 12 và kết thúc vào ngày 20 tháng 11, năm 2016. Khi công bố Năm Thánh, Đức Thánh Cha Phanxicô mô tả lòng thương xót là "*trái tim sống động của Tin Mừng*". Đức Thánh Cha nhắc nhở chúng ta rằng Chúa Giêsu là khuôn mặt Lòng Thương Xót của Chúa Cha, và rằng chúng ta cũng phải trở nên khuôn mặt của tình thương Thiên Chúa trong thế giới.

Để đáp lại lời kêu gọi của Đức Thánh Cha cho Năm Thánh Lòng Thương Xót, tôi mời gọi mỗi gia đình, mỗi cá nhân hãy thực hiện các bước cụ thể để sống xứng đáng Năm Thánh Đặc Biệt này. Bằng lời cầu nguyện, qua bí tích hòa giải, và tham dự hành hương, sẽ giúp chúng ta cảm nghiệm được về lòng thương xót của Thiên Chúa, và từ đó sẽ giúp chúng ta nắm lấy và thực hiện các sứ vụ của lòng thương xót mà Chúa Giêsu đã dạy chúng ta bằng chính cuộc sống và lời giảng dạy của Ngài.

**CẦU NGUYỆN:** Tôi yêu cầu các giáo xứ cùng đọc kinh Năm Thánh Lòng Thương Xót của tổng giáo phận trong mọi Thánh Lễ Chúa Nhật trong suốt Năm Thánh. Tôi yêu cầu các trường phải đọc kinh này trong các Thánh lễ của trường học và vào những thời điểm thuận tiện khác trong năm. Tôi mời gọi tất cả cá nhân cũng như gia đình cầu nguyện hằng ngày qua kinh hát Salve Regina (**Ca Tung Mẹ Thiên Chúa**) mà trong lời kinh hát, xưng tụng Đức Mẹ Maria là "*Mẹ của Lòng Thương Xót*".

**HÒA GIẢI:** Đức Thánh Cha Phanxicô mời gọi chúng ta đặt Bí tích Hoà Giải làm trọng tâm. Tôi yêu cầu tất cả người Công giáo cùng tái khám phá Bí tích của lòng thương xót này. Nếu anh chị em nào đã lâu bỏ không xưng tội rước lễ, xin hãy quay trở về. Hãy tham dự nghi thức thông hối ăn năn của giáo xứ trong Mùa Vọng này, và thêm một lần nữa vào mùa Chay. Đây là năm để hướng tâm hồn của chúng ta về với Thiên Chúa và hãy nhớ rằng không có lỗi lầm nào lớn hơn lòng thương xót của Người.

**HÀNH HƯƠNG:** Một cuộc hành hương đến một địa điểm thánh thiêng đòi hỏi thời gian và công sức. Những cuộc hành trình như thế có thể tác động làm con người biến cải; đó là một dấu chỉ của ước muốn được tiếp cận lòng thương xót Chúa của chúng ta. Trong năm thánh này, hãy sắp xếp để đến hành hương ở một trong ba Cửa Thánh được ấn định trong Tổng Giáo Phận Portland. Anh chị em có thể tìm hiểu thêm về cuộc hành hương và các cửa Thánh qua trang mạng Lòng Chúa Thương Xót : [www.pdxmercy.org](http://www.pdxmercy.org).

**VIỆC TỪ THIỆN:** Chúng ta được kêu gọi để khởi đầu công tác từ thiện cho thể xác và linh hồn. Những công việc này bao gồm giúp kẻ nghèo đói, chào đón người xa lạ, thăm viếng tù nhân, an ủi người đau khổ, tha thứ những người xúc phạm mình, và cầu nguyện cho kẻ sống và kẻ chết. Chúng ta hãy tái hiện mình cho những việc phục vụ mà qua đó lòng thương xót của Thiên Chúa được đem đến cho thế giới.

Năm Thánh Lòng Thương Xót này là thời điểm thích hợp để chúng ta thay đổi cuộc sống! Chúng ta hãy tận dụng thời gian ân sủng này để mở lòng mình đón nhận lòng thương xót của Thiên Chúa và mở rộng lòng thương xót của mình ra cho người khác.

Trong ân sủng và bình an của Chúa Kitô,

**Đức Tổng Giám Mục Alexander K. Sample**

Tổng Giáo Phận Portland, Oregon

2838 Burnside đường E., Portland, Oregon 97.214-1.895  
503-234-5334 Fax 503-234-2545



**VĂN PHÒNG LUẬT SƯ**  
**Kyle E. Dukelow, P.C.**  
 Sony Do phụ tá luật sư  
 6007 NE Stanton & Sandy, Portland, OR 97213  
 (503) 288-1992 (24/24)  
 1800-378-2842  
 Tai nạn xe cộ, DUII, Di chúc, Trộm cắp...  
 Tham khảo miễn phí

**VĂN PHÒNG LUẬT SƯ**  
 Trần Hữu Thành  
**PORTLAND OFFICE**  
 10121 SE Sunnyside RD Site 300  
 Clackamas OR 97015  
 Tel: (503) 658-6644 www.thranlaw.com  
 BỒI THƯỜNG TAI NẠN CÁ NHÂN DỊCH VỤ ĐI TRƯ  
 Luật sư hữu thệ tại Washington & Oregon  
 Trên 14 năm phục vụ quý đồng hương  
 (Xin dâng 10% lợi nhuận cho Giáo Xứ)

**LUẬT SƯ**  
**LÊ THIÊN KIM**  
 CHUYÊN LUẬT DI TRƯ  
**503-517-0054**  
 LE IMMIGRATION LAW, LLC  
 www.leimmigrationlaw.com

**TRAN PHARMACY**  
 7816 NE SANDY Blvd  
 PORTLAND, O.R 97213  
 Ph : 971-244-1100  
 Fax : 971-244-1101  
 Giờ mở cửa: Thứ Hai-Sáu 9:00am-5:00pm  
 Thứ Bảy 9:00am-1:00pm  
 Thứ Năm, Chủ Nhật & Ngày Lễ : Nghỉ

**GLISAN DENTAL**  
 TÂN PHẠM, DMD  
 PETER GIANG VŨ, DMD  
 7990 NE Glisan St Portland, O.R 97213  
 503-208-2220  
 Bác sĩ nhiều năm kinh nghiệm  
 Phòng khám mới, khang trang, thiết bị hiện đại  
 Nhận các loại bảo hiểm tư nhân & chính phủ  
 ĐẶC BIỆT : \$19 Limited exam cho bệnh nhân  
 không có bảo hiểm  
 "Hãy để chúng tôi chăm sóc cho nụ cười của bạn"

**CT AUTO BODY**  
 827 SE 82nd Ave. 97216  
 Tel# (503) 252-3559  
 Với nhóm thợ chuyên nghiệp và kinh nghiệm  
 Chuyên làm đồng - Sơn - Sửa tất cả các loại xe  
 Uy tín - Thành thật

**POWELL CHIROPRACTIC CLINIC**  
 8001 SE POWELL Blvd suite H,  
 Portland, O.R 97206  
 (ngay food4less center)  
 (503) 772-3174 hay (503) 515-2842  
 Bác Sĩ KENT ACHTYES, D.C  
 Chuyên Trị :  
 Tai nạn xe cộ, Lao động  
 Xin liên lạc HỒNG hay HÂN

**Accident Care Specialist**  
 Trung Tâm Điều trị  
 Thương Tích Tai Nạn  
  
 PORTLAND OFFICE Tel: (503) 771-5555  
 BEAVERTON OFFICE (503) 574-2222  
 (Division ST&89AVE) (SW Canyon RD&117TH)  
**DR. ALEXIS LEE D. C**  
 Chiropractic Physician

**VĂN PHÒNG NHA KHOA**  
**PACIFIC DENTAL CARE, P.C.**  
 1102 NE 82nd Ave. PORTLAND  
 (Đối diện Chợ Saigon)  
 (503) 408-8927  
 Nha Khoa Gia Đình  
 Nha Khoa Thẩm Mỹ  
 Niềng răng (Braces) - Invisalign  
 BS Nha Khoa:  
**Christine Vương Bích Ngọc, DDS**  
 với sự công tác của các Bác Sĩ  
 Nha Khoa và Hygienists

**usbank**  
 Hạ Nguyên Nguyễn  
 Branch Manager  
 hanguyen.nguyen@usbank.com  
 160th & Division Office  
 16002 SE Division st  
 Portland, O.R 97236  
 Office : (503) 761-7775  
 Direct : (503) 762-4955

**Phở Hùng**  
 3120 SE 82nd Ave  
 Portland, Or. 97266  
 503-772-0089  
 Mở Cửa 7 ngày  
 10AM - 10 PM  
**Phở 99 - Việt Nam**  
 139 Nguyễn Trãi P. Bến Thành Q.1  
 Tp. Sài Gòn—(08) 3925-2791  
 http://www.pho-hung.com

**VĂN PHÒNG BÁC SĨ Y KHOA**  
**GENERATIONS FAMILY MEDICINE, P.C.**  
 PHỤC VỤ TẬN TÂM UY TÍN SUẤT SẮC  
 Văn Phòng Bác Sĩ Gia Đình  
 Hoan Nghênh Phục Vụ Bệnh Nhân Mọi Lứa Tuổi  
 8106 NE WASCO ST PORTLAND OR 97213  
 Giờ Làm Việc  
 Mon, Tue, Thu, Fri: 9AM-6PM  
 Saturday: 8AM-4PM  
 Wed, Sun: Close  
 PHONE: 503-255-8258  
 PAGER: 503-833-6100  
 FAX: 503-252-1668  
 WEBSITE: GENFSM.COM

Roseway Family Dental  
 7346 NE Sandy Blvd Suite A  
 Portland, OR 97213  
 (503) 287-7899  
 Phòng mới trang bị tất cả bằng hệ thống computer  
 Nhận tất cả bảo hiểm và Oregon Health Plan  
 Discount cho bệnh nhân trên 65 tuổi  
 Discount khi giới thiệu bệnh nhân mới  
 Tận Tâm - Nhẹ Nhàng - Kỹ Lượng  
 Bác sĩ Nha khoa  
 Trần Phương Lan, DMD & Toàn Thể Nhân Viên  
 (Đối diện phố Vinh Fremont)

**HIGHLIGHTT**  
**AUTTO BODY**  
 Chuyên Sơn Sửa Làm Đồng  
 Các Loại Xe  
 Nhiều năm Kinh Nghiệm và Uy Tín  
 503-252-4845  
 11109 SE Division St. 97266

**CẦN TUYỂN NHÂN VIÊN**  
 Nhà hàng Fresh Roll  
 Downtown Portland  
 cần tuyển phụ bếp!  
 Xin liên lạc **Nguyễn**  
**408-859-0565.**

\* Nhà & Xe  
 \* Nhân Thọ  
 \* Thương Mại  
 \* Financial Advisor  
  
**NHẬT NGUYỄN**  
 (503) 351 - 1500  
 8120 NE Fremont St, Portland, OR 97213  
 Allstate  
 You're in good hands.

**HÙNG Q. LẠ**  
 2858 NE Sandy Blvd  
 Portland, OR. 97232  
  
 Giảm giá đến 40%  
 cho bảo hiểm xe và nhà

**UYEN "WINNIE" NGUYEN**  
 Senior Mortgage Loan Originator  
 Stearns Lending, Inc. | Vancouver  
 1498 SE Tech Center Place, Suite 380  
 Vancouver, WA 98683  
 503.997.9571 Mobile  
 855.472.4136 Fax  
 wnguyen@stearns.com  
 www.stearnsloans.com/Vancouver  


**PHILLIP PHAN & FILFANS ASSOCIATES**  
 Licensed in Oregon & SW Washington  
 Đảm Trách Dịch Vụ Mua Bán Nhà Cửa và Commercial.  
 Chuyên Môn Thương Lượng Dịch Vụ Nhà Short-Sales  
 Cell: 503-804-4284 E-fax: 503-520-2268  
 OR. Office: 5 Centerpointe, Suite 150 Lake Oswego, OR. 97035 Tel: 503-624-9660  
 WA. Office: 1498 SE Tech Center Place, Suite 290 Vancouver, WA. 98683 Tel: 360-256-0088

**MÁY CREDIT CARD**  
 Chúng tôi cung cấp Máy thẻ tín dụng cho các cơ sở, Thương Mại. Sẽ giúp quý vị tiết kiệm từ 10%-25% khi chuyển qua công ty chúng tôi, mà không tốn lệ phí. 0.25% interchange rate 0.89% Debit & Credit Card  
**Andy Dung Dau** - FREE Máy  
 (503) 954-5888  
 (360) 567-9022  
 - Giúp trả tiền huỷ hợp đồng công ty khác  
 - Cung cấp giấy miễn phí  
 - Không có lệ phí hàng năm  
 - Bảo đảm giá thấp nhất và suất đời  
 - 100% tiết kiệm tất cả mọi lệ phí  
 - Phục vụ vui vẻ, tận tâm, uy tín.

**VĂN PHÒNG KHAI THUẾ**  
**RICHARD'S TAX SERVICE**  
 2850 SE 82nd Ste#30C, 97220  
 (Bên Trong Chợ Fubon)  
 Tel: 503-777-2483 or 503-777-6502  
 \* Khai Thuế cá nhân & thương mại.  
 \* Nhận làm W-2, 1099 Misc, payroll  
 \* Nhận đại diện trong các vụ Audit trước IRS.  
**RICHARD V NGUYEN, EA., LTC**  
 KINH NGHIỆM - UY TÍN

**R.C. CONSTRUCTIONS**  
 Chuyên tân trang, thiết kế xây dựng:  
 Nhà ở, nhà mướn, cơ sở thương mại,  
 tiệm nails, nhà hàng, v.v...  
 Định giá miễn phí. Xin liên lạc:  
**Thanh Nguyễn**  
 503-319-3801  
 Licensed-Bonded-Insured OR & WA.

**State Farm**  
 1203 SE 122nd Avenue  
 Portland, OR 97233  
 (503) 252 7095  
 Tiếng Việt: Thảo / Pacific  
 (503)-804-6116  
 Tiffany Kim  
 Agent

**Insurance Plus**  
 Cung cấp các loại Bảo Hiểm  
 Bảo hiểm quý vị tăng giá ?  
 XIN GỌI : 503-888-5212  
**BOSCO ĐẶNG**  
 AGENT: OR & WA

**Oregon**  
 Serving You Since 1948  
 Chuyên lo mọi thủ tục liên quan đến địa ốc.  
 Cell : 503 341-6937  
 Chuyên nghiệp, tận tâm, kín đáo.  
**PETER DŨNG NGUYỄN**

**BUY - SELL- TRADE - UNLOCK**  
**FLASHING - CELLPHONE REPAIR**  
 7901 SE Powell Blvd Ste E Portland, OR 97206  
 Free Estimate !  
**503-208-2589**  
**503-706-8834**

**Bảo Hiểm Nhà, Xe, Thương Mại và Nhân Thọ với Công Ty hàng đầu ở Mỹ.**  
 ĐẶC BIỆT CÓ CÁC CHƯƠNG TRÌNH:  
 \* Bảo vệ gia đình  
 \* Bảo vệ học vấn con em  
 \* Bảo vệ nợ nhà cửa  
 \* Bảo vệ cơ sở thương mại  
 GIÁ HẠ - TẬN TÂM - KÍN ĐÁO - UY TÍN